

for **فرار**<sup>1</sup>; and **منساة** of xxxiv, 13,<sup>2</sup> and **ناشة** of lxxiii, 6,<sup>3</sup> both of which are said to be derived from an Abyssinian source; also **هَوَن** of xxv, 64, claimed as Syriac or Hebrew<sup>4</sup>; and **وزر** of lxxv, 11, said to be Nabataean for **الجبيل والملجاء**<sup>5</sup>; also **يَحُور** of lxxxiv, 14, explained by some as Ethiopic for **يرجع**,<sup>6</sup> and **صهر** of xxii, 21, said to be Berber for **نضج**<sup>7</sup>; also **اصرى** in iii, 75, which is said to be Nabataean for **عهدي**<sup>8</sup>; and **أَوَاه** of ix, 115; xi, 77, which some took to be Abyssinian or Hebrew<sup>9</sup>; and **اَوَاب** in xvii, 27, etc., which was also claimed as of Abyssinian origin<sup>10</sup>; and **يصدون** of xliii, 57, which some said meant **يضجون** in Ethiopic.<sup>11</sup>

Another group consists of rare words used in the Qur'ān, which may be Arabic or may not be. A word like **قسورة** in lxxiv, 51, is a puzzle at the present day, so that it is no wonder if it gave some trouble to the early exegetes. It is usually taken to mean *lion*, and as-Suyūṭī quotes authorities for its being an Abyssinian word.<sup>12</sup> There is no such word, however, in Ethiopic or any of the later Abyssinian dialects, the common Ethiopic words for *lion* being **አሰድ** = Ar. **أسد**, or **ዐንባ** (sometimes **አንባ**) = Ar. **عنبرس**. Addai Sher, 126, suggests that the word is of Persian origin, but there seems no basis for this. So far as one can see there is nothing in any of the other languages

<sup>1</sup> Itq, 325; Mutaw, 63; the *Muhadhdhab* agrees with Mutaw.

<sup>2</sup> Itq, 325; Mutaw, 42, 64.

<sup>3</sup> Itq, 325; Mutaw, 43.

<sup>4</sup> Itq, 325; Mutaw, 53, 56.

<sup>5</sup> Itq, 325; Mutaw, 61.

<sup>6</sup> Itq, 325; Mutaw, 44, **ዶሐር** from **ሐረ** is perhaps in mind here, or may be

**ዶሐር**.

<sup>7</sup> Itq, 326; Mutaw, 65.

<sup>8</sup> Itq, 319; Mutaw, 62.

<sup>9</sup> Itq, 319; Mutaw, 38, 57.

<sup>10</sup> Itq, 319; Mutaw, 42.

<sup>11</sup> Itq, 326; Mutaw, 44.

<sup>12</sup> Itq, 323; Mutaw, 43.